

LIQUOR ACT

RESOLUTE BAY LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on November 10, 2003, and an advance poll on November 3, 2003, to determine the opinion of the qualified voters of Resolute Bay with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Resolute Bay Liquor Plebiscite Regulations*.

1. **In these regulations,**

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Resolute Bay Hamlet Office;

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*.

2. **A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**

3. **The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

The *Resolute Bay Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T 1990, c.L-46, which established the Resolute Bay Alcohol Education Committee, will be repealed. As a result, the Resolute Bay Alcohol Education Committee will be dissolved and there will be no restrictions, except the general liquor laws in force in Nunavut, on

- (a) who may consume, possess or purchase liquor in the community;
- (b) who may import liquor into the community;
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase or import into the community; and
- (d) who may make wine or brew beer in the community and the amount that may be made or brewed.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

The *Resolute Bay Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T 1990, c.L-46, will remain in force and the Resolute Bay Alcohol Education Committee will continue.

4. **The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of repealing the *Resolute Bay Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-46, and dissolving the Resolute Bay Alcohol Education Committee?

YES

NO

5. **The returning officer shall appoint the deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.**
6. (1) **The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**
- (2) **The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.**
7. **The returning officer shall**
- (a) **notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
 - (b) **provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**
8. **The returning officer shall arrange for the translation of the ballot and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**
9. (1) **The polling station for the advance poll must be**
- (a) **located at the Hamlet Office in Resolute Bay; and**
 - (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 3, 2003.**
- (2) **A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.**
10. (1) **Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**
- (2) **No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Resolute Bay; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 10, 2003.**

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officers shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À RESOLUTE BAY

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 novembre 2003 et la tenue d'un vote par anticipation le 3 novembre 2003 sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Resolute Bay,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Resolute Bay*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Resolute Bay.

« directeur du scrutin » Directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.

3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-46, constituant le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay sera abrogé, avec pour conséquence que le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay sera dissous et qu'il n'y aura pas de restrictions, sauf celles prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut, au sujet de :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession ou acheter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;

- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter ou introduire dans la collectivité;
- d) qui peut fabriquer du vin ou de la bière dans la collectivité et quelle quantité peut être fabriquée;

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-46 restera en vigueur et le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abrogation du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Resolute Bay, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-46* et avec la dissolution du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Resolute Bay?

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires pour le référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote et l'explication de la question donnée à l'article 3 en inuktitut et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Resolute Bay;

b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 3 novembre 2003.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.

10. (1) Chaque scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu sous bonne garde jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Resolute Bay;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 novembre 2003.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, les scrutateurs comptent les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remettent les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

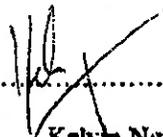
14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

Dated, Nov 3rd A, 2003.

Fait le 2003.

.....

Kelvin Ng
Minister
Ministre

REGULATIONS REGISTER
Registered in the Regulations Register
on Nov 3, 2003 under
registration number R- 023-2003
Filed by A